

STADT ARNSBERG

**Нове в Арнсберзі -
Важлива інформація вперше
після вашого приїзду**

**Neu in Arnsberg –
Wichtige Informationen für die
erste Zeit nach Ihrer Ankunft**

Ви можете знайти набагато більше, постійно оновлювану інформацію з різних предметних областей тут:

Viele weitere, stets aktualisierte Informationen zu verschiedenen Themenfeldern finden Sie hier:

www.arnsberg.de/ukraine





Відбиток Impressum

Видано містом Арнсберг

Herausgegeben von der Stadt Arnsberg

Der Bürgermeister

Rathausplatz 2

59759 Arnsberg

Telefon 02932 201-0

Telefax 02932 25250

E-Mail stadt@arnsberg.de

Редагування та відповідальність за контент

Redaktion und inhaltliche Verantwortung

Stephanie Schnura

Stadt Arnsberg

Bürgerdialog | Bürgerbeteiligungsprojekte

Tel. 02932 201-1654

E-Mail s.schnura@arnsberg.de

дизайн і друк

Gestaltung und Druck

Ann-Kathrin Krinke

Stadt Arnsberg

Fachdienst Gebäudemanagement|Druckerei

Відмова від відповідальності

Ми не несемо відповідальності за правильність, повноту та актуальність змісту.

Haftungsausschluss

Wir übernehmen keine Haftung für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität des Inhaltes.

публікації

квітень 2022

Veröffentlichung

April 2022



ваш мер

Ihr Bürgermeister

Ralf Paul Bittner

Ласкаво просимо до Арнсберга!

Ви нещодавно приїхали до нашого міста Арнсберг.

Тепер ми хотіли б допомогти Вам швидко знайти прихисток і зв'язатися з людьми, які зможуть дати відповіді на хвилюючі Вас питання. Тому в цьому буклеті ми зібрали для Вас інформацію на теми, які будуть важливі для Вас у початковий період після вашого приїзду.

Сподіваємося, що згодом Ви почувати-мете себе комфортно!

Ваше місто Арнсберг

Willkommen in Arnsberg!

Sie sind vor kurzem neu in unserer Stadt Arnsberg angekommen.

Wir möchten Ihnen nun dabei helfen, sich schnell bei uns einzufinden und unkompliziert mit den Menschen in Kontakt zu treten, die Ihnen bei der Erledigung verschiedener Angelegenheiten behilflich sein können.

In diesem Heft haben wir daher für Sie Informationen zu den Themenfeldern zusammengestellt, die in der ersten Zeit nach Ihrer Ankunft für Sie von Bedeutung sein werden.

Wir wünschen Ihnen, dass Sie sich schnell bei uns wohl fühlen!

Ihre Stadt Arnsberg

ЗМІСТ

Inhalt

1. Перші кроки після прибуття в Арнсберг

Erste Schritte nach Ihrer Ankunft in Arnsberg

1-й крок: Реєстрація в міському управлінні.....	10
1. Schritt: Anmeldung im Stadtbüro.....	10
Крок 2: Зверніться до центру зайнятості.....	11
2. Schritt: Vorsprechen im Jobcenter	11
3. Зв'язатися з імміграційною службою.....	11
3. Kontakt mit der Ausländerbehörde	12

2. Послуги фінансової допомоги

Finanzielle Unterstützungsleistungen

2.1 Послуги підтримки в цілому.....	14
2.1 Unterstützungsleistungen allgemein	14
2.2 витрати на оренду	15
2.2 Mietkosten	15
2.3 Освіта / Переваги участі	16
2.3 Leistungen Bildung/Teilhabe	16

3. Поради для повсякденного життя

Hinweise für den Alltag

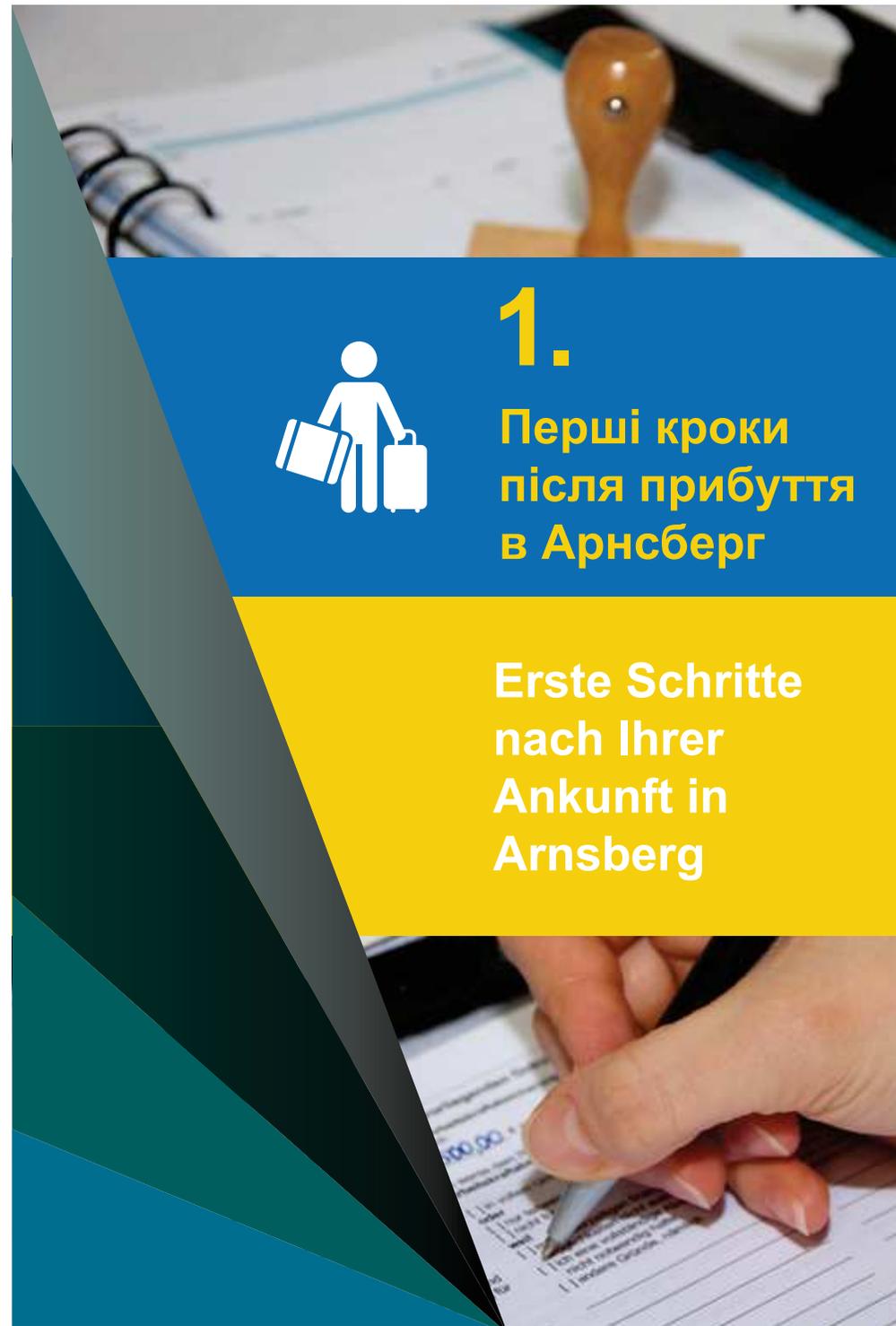
3.1 Відкриття рахунку в банку.....	18
3.1 Eröffnung eines Bankkontos	18
3.2 Відвідування інтеграційних/мовних курсів	18
3.2 Besuch von Integrations-/Sprachkursen	20
3.3 Дитячий сад/школа	21
3.3 Kindertagesbetreuung/Schule	22
3.4 Дозвіл на роботу	23
3.4 Arbeitserlaubnis	23
3.5 Консультація лікаря / інформація з питань здоров'я.....	24
3.5 Aufsuchen eines Arztes/Informationen zu gesundheitlichen Fragen	25
3.6 Номер екстреної допомоги / загальна інформація.....	26
3.6 Notrufnummer/Allgemeiner Hinweis	26

3.7 Транспортні засоби / місцевий громадський транспорт.....	26
3.7 Verkehrsmittel/Öffentlicher Personennahverkehr	27
3.8 Пропозиції на місці	27
3.8 Angebote vor Ort	29

4. Важлива загальна інформація та посилання

Wichtige allgemeine Informationen und Links

4.1 Різні важливі посилання.....	34
4.1 Verschiedene wichtige Links	34
4.2 Центральні гарячі лінії та загальні адреси електронної пошти.....	35
4.2 Zentrale Hotlines und allgemeine E-Mail-Adressen	35



1.
Перші кроки
після прибуття
в Арнсберг

Erste Schritte
nach Ihrer
Ankunft in
Arnsberg

1-й крок: Реєстрація в міському управлінні

Ми рекомендуємо Вам зареєструватися в одному з офісів міста Арнсберг, оскільки це дає нам можливість зв'язатися з Вами, щоб вчасно надіслати Вам відповідну інформацію та пропозиції. Якщо Ви хочете скористатися послугами, для цього потрібно зареєструватися. Ви можете зробити цю реєстрацію в усіх міських офісах в Арнсберзі. Адреси міських управлінь та поточні години роботи міських управлінь вказані тут: <https://www.arnsberg.de/ukraine/ankunft/index.php>

Додаткову інформацію можна отримати в офісі міських офісів Арнсберга, за номерами 02932 201-1921 та 02932 201-1422

Ми також просимо вас переконатися, що на вказаній зареєстрованій адресі надано поштову скриньку з вашим іменем, щоб забезпечити доставку пошти.

1. Schritt: Anmeldung im Stadtbüro

Wir empfehlen Ihnen eine Anmeldung in einem der Arnsberger Stadtbüros, da dadurch eine Kontaktaufnahme mit Ihnen möglich ist, um Ihnen relevante Informationen und Angebote zeitnah zu übermitteln. Wenn Sie Leistungen in Anspruch nehmen möchten, setzt dies voraus, dass eine Anmeldung erfolgt ist. Diese Anmeldungen können Sie in allen Stadtbüros in Arnsberg vornehmen. Die Adressen der und die aktuellen Öffnungszeiten der Stadtbüros sind hier aufgelistet: <https://www.arnsberg.de/ukraine/ankunft/index.php>

Weitere Informationen gibt es im Backoffice der Arnsberger Stadtbüros, erreichbar unter den Rufnummern 02932 201-1921 und 02932 201-1422

Wir bitten Sie auch darauf zu achten, dass bei der genannten Meldeadresse ein Briefkasten mit Ihren Namen versehen wird, um die Zustellung von Post sicherzustellen.

Крок 2: Зверніться до центру зайнятості

Після реєстрації в міському управлінні наступним кроком є звернення до центру зайнятості, якщо вам потрібні пільги, щоб забезпечити собі засоби до існування. Як громадянин України, ви отримуватимете пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку, якщо ви гостро потребуєте допомоги. Додаткову інформацію про це можна знайти в пункті 2.1.



2. Schritt: Vorsprechen im Jobcenter

Nach der Anmeldung im Stadtbüro ist der nächste Schritt der Weg zum Jobcenter, sofern Sie Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts benötigen. Ukrainische Staatsangehörige erhalten bei akuter Hilfebedürftigkeit Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz. Weitere Informationen hierzu gibt es unter Punkt 2.1.

3. Зв'язатися з імміграційною службою

Є можливість оформити посвідку на тимчасове проживання, яка буде дійсна до 24 лютого 2024 року. Імміграційні органи перевіряють вимоги щодо надання допомоги в кожному окремому випадку. З посвідкою на проживання ви можете працювати та відвідувати інтеграційний курс (див. 3.3). Надання посвідки на проживання вимагає реєстрації та збору даних в імміграційних органах, що займе деякий час, через велику кількість людей, які шукають захисту.

Ви отримаєте письмове запрошення відвідати імміграційні органи з метою реєстрації. На даний момент вам не потрібно нічого з цим робити. Поки ви не зареєструєтесь, ви отримаєте поштою довідку з імміграційної служби, яку ви повинні брати з собою на прийом до лікаря, відвідування органів влади тощо. Ви можете працювати та відвідувати інтеграційний курс з цим сертифікатом від імміграційних органів.

Ви можете знайти службу спеціалістів імміграції | інтеграції за такою адресою: Am Hüttengraben 29, 59759 Arnsberg

3. Kontakt mit der Ausländerbehörde

Es besteht grundsätzlich die Möglichkeit, eine bis zum 24. Februar 2024 befristete Aufenthaltserlaubnis zu erteilen. Die Erteilungsvoraussetzungen prüft die Ausländerbehörde im Einzelfall. Mit der Aufenthaltserlaubnis dürfen Sie eine Erwerbstätigkeit ausüben und einen Integrationskurs (s 3.3) besuchen.

Die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis setzt eine Registrierung und Datenaufnahme bei der Ausländerbehörde voraus, die aufgrund der hohen Anzahl der Schutzsuchenden einige Zeit in Anspruch nehmen wird.

Zur Vorsprache bei der Ausländerbehörde zum Zwecke der Registrierung erhalten Sie eine schriftliche Einladung. Sie müssen diesbezüglich derzeit nichts unternehmen.

Bis zur Registrierung erhalten Sie per Post eine Bescheinigung der Ausländerbehörde, die Sie bei Arztterminen, Behördengängen o.ä. mit sich führen sollten. Bereits mit dieser ausländerbehördlichen Bescheinigung dürfen Sie arbeiten und einen Integrationskurs besuchen.

Den Fachdienst Zuwanderung | Integration finden Sie unter der folgenden Anschrift: Am Hüttengraben 29, 59759 Arnsberg



The graphic features a background of gold coins and a blue and yellow geometric design. It contains the following text:

2.
Послуги фінансової допомоги

Finanzielle Unterstützungsleistungen



2.1 Послуги підтримки в цілому

У разі гострої потреби у допомозі, громадяни України можуть подати заяву на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для людей, які шукають притулку в Arnberg City Job Center, Lange Wende 42, 59755 Arnberg. Сюди входять, наприклад, грошові виплати для забезпечення прожиткового мінімуму, оплата витрат на оренду, медичну допомогу, а також пільги на освіту та участь у додаткових гуртках (див. 3.3.).

Графік роботи центру зайнятості: пн.-пт. з 10:00 до 12:00 Ви також можете записатися на прийом за номером 02932 201 2345. Ви повинні мати з собою документи, що підтверджують вашу особу, коли подаєте заявку. Поки ви не відкриєте рахунок (див. Розділ 3.1.) в банку/ощадбанку, ви зазвичай отримуватимете чек від центру зайнятості, який ви можете отримати в готівковій формі в основних відділеннях Sparkasse Arnberg-Sundern в Нехайм, Арнсберг та Овентроп (адреси : (шукайте «Banken Stadt Arnberg»).

Щоб мати можливість перевести чек в готівку в Sparkasse Oeventrop, необхідна супроводжуюча особа, яка має картку Sparkasse – якщо у вас ще немає власної банківської картки.

2.1 Unterstützungsleistungen allgemein

Ukrainische Staatsangehörige können bei akuter Hilfebedürftigkeit grundsätzlich Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beim Jobcenter der Stadt Arnberg, Lange Wende 42, 59755 Arnberg beantragen. Hierzu zählen beispielsweise Geldleistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts, Übernahme der Mietkosten, Krankenhilfe, sowie Leistungen zur Bildung und Teilhabe (s. 3.3.).

Die Öffnungszeiten des Jobcenters sind Folgende: Mo.-Fr. von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr. Außerdem kann eine Terminvereinbarung unter 02932 201-2345 erfolgen. Zur Antragsaufnahme sind die Ausweispapiere mitzubringen.

Bis zur Eröffnung eines Kontos (s. Ziffer 3.1.) bei einer Bank/Sparkasse erhalten Sie in der Regel beim Job-Center einen Scheck, den sie in den Hauptfilialen der Sparkasse Arnberg-Sundern in Neheim, Arnberg und Oeventrop einlösen können (Adressen: Onlinesuche „Banken Stadt Arnberg“)

Um einen Scheck in der Sparkasse Oeventrop einlösen zu können, wird - sofern noch keine eigene Bankkarte vorliegt - eine Begleitperson benötigt, die über eine Sparkassenkarte verfügt.

2.2 витрати на оренду

Можна зняти квартиру. Якщо витрати на оренду мають покриватися за рахунок соціальних виплат, потрібне попереднє погодження оренди. Для цього орендодавець повинен заповнити свідоцтво про оренду (ви можете знайти це свідоцтво у вигляді форми на сервісному порталі міста Арнсберг або на сторінці https://www.arnsberg.de/buerger/Mietzettel_Grundsicherung.pdf).

Схвалення можна отримати, надіславши свідоцтво про оренду на адресу jobcenter@arnsberg.de або zuwandern-wohnen@arnsberg.de.

Ви можете здати свідоцтво про оренду особисто до відділу імміграції/інтеграції, Am Hüttengraben 29, 59759 Arnberg.



Якщо схвалення було надано, можна надати, наприклад, заставу за оренду, допомогу на переїзд, ремонт, а також витрати на початкове обладнання. Без згоди це, та сплата орендної плати в повному обсязі не гарантується.

2.2 Mietkosten

Ihnen ist die Anmietung einer Wohnung möglich. Sofern die Mietkosten aus Sozialleistungen übernommen werden sollen, ist zuvor eine Zustimmung zur Anmietung notwendig. Hierzu muss vom Vermieter eine Mietbescheinigung ausgefüllt werden (diese Mietbescheinigung finden Sie als Formular im Service-Portal der Stadt Arnberg bzw. unter https://www.arnsberg.de/buerger/Mietbescheinigung_Grundsicherung.pdf).

Die Zustimmung kann beantragt werden, indem die Mietbescheinigung an jobcenter@arnsberg.de oder an zuwanderung-wohnen@arnsberg.de gesendet wird.

Persönlich können Sie die Mietbescheinigung beim Fachdienst Zuwanderung| Integration, Am Hüttengraben 29, 59759 Arnsberg abgeben.

Wenn die Zustimmung erteilt wurde, können z.B. auch eine Mietkaution, eine Beihilfe zur Einzugsrenovierung und auch Kosten für eine Erstausstattung gewährt werden. Ohne Zustimmung ist dies und auch die Zahlung der Miete in vollem Umfang nicht gewährleistet.

2.3 Освіта / Переваги участі

Діти, підлітки та молодь мають право на послуги з пакету освіти та участі в додаткових гуртках. Якщо ви отримуєте пільги відповідно до Закону про пільги для людей, що шукають притулку і ваша дитина зарахована до школи, ви маєте право на базовий шкільний пакет. Тому просимо вас повідомити центр зайнятості про те, що ви почали навчатися в школі (див. розділ 2.1).

Якщо ви бажаєте, щоб ваша дитина обідала в дитячому садку чи школі, це також потрібно повідомити, оскільки витрати можуть бути покриті повністю.

2.3 Leistungen Bildung/Teilhabe

Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene haben einen Anspruch auf die Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket. Sofern Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beziehen und ihr Kind eingeschult wird, besteht ein Anspruch auf das Schulbasispaket. Es wird daher darum gebeten, die Einschulung dem Jobcenter mitzuteilen (siehe Ziffer 2.1).

Sofern Ihr Kind im Kindergarten oder der Schule am gemeinschaftlichen Mittagessen teilnimmt, ist dies ebenfalls mitzuteilen, da die Kosten in vollem Umfang übernommen werden können.



3.1 Відкриття рахунку в банку

Відкриття банківського рахунку є необхідним і потрібним для того, щоб мати можливість надсилати вам відповідні виплати муніципальної підтримки. Рахунок можна відкрити в будь-якому банку. Для відкриття рахунку необхідно мати біометричний паспорт або ID-карту 2015 року та свідоцтво про реєстрацію з міського управління. Після реєстрації в міському управлінні також буде створено податковий номер, який буде надіслано вам на пошту через кілька днів.

Якщо ви вже отримали податковий номер, ви можете взяти його з собою в банк. Це полегшить роботу банків. Потім ви повинні повідомити центр зайнятості про ваші банківські реквізити. Огляд усіх банків у районі міста Арнсберг можна знайти в Інтернеті (шукайте «Banken Stadt Arnsberg»).

3.1 Eröffnung eines Bankkontos

Die Eröffnung eines Bankkontos ist nötig und erforderlich, um Ihnen die entsprechenden städtischen Unterstützungsleistungen überweisen zu können. Das Konto kann bei einer beliebigen Bank eröffnet werden. Zur Kontoeröffnung müssen Sie Ihren biometrischen Pass oder Ihre Identitätskarte 2015 und die Meldebescheinigung aus dem Stadtbüro mitbringen. Nach der Anmeldung im Stadtbüro wird auch eine Steuer-ID erstellt, die Ihnen einige Tage später per Post zugesandt wird.

Wenn Sie die Steuer-ID bereits erhalten haben, können Sie diese auch mit zur Bank nehmen. Das ist für die Banken hilfreich. Die Bankverbindung sollten Sie anschließend dem Jobcenter mitteilen. Eine Übersicht über alle Banken im Stadtgebiet Arnsberg findet sich im Internet (Suche „Banken Stadt Arnsberg“).

3.2 Відвідування інтеграційних/мовних курсів

Місто Арнсберг пропонує мовні курси в Нехаймі та Альт-Арнсберзі. Мовні курси «Come With», які проводяться один-два рази на тиждень, орієнтовані на початківців і навчають перших слів і речень німецькою мовою. Інформацію про це можна отримати в центрі освіти дорослих в Арнсберг/Зундерн за телефоном: 02932 / 97280 або 02931 / 13464.

Інші постачальники мовних курсів:

Католицька доросла та сімейна освіта (kefb), телефон: 02931 / 5297610
Освітній центр Kolping South Westphalia GmbH, телефон: 02931 / 52010
International Working Group e.V., Телефон: 02932 / 2011215



Люди, які втекли з України, мають право на участь у інтеграційному мовному курсі (інтеграційний курс) від Федерального відомства. Інтеграційні курси, що складаються з мовного курсу (600 навчальних одиниць) та орієнтаційного курсу (300 навчальних одиниць) із щоденними уроками, пропонуються різними постачальниками мовних курсів

і завершуються іспитом до рівня B1. Інформацію в Інтернеті можна знайти тут: www.bamf.de/EN/Startseite/startseite_node.html

Провайдерами інтеграційних мовних курсів є:

Центр освіти дорослих Арнсберг/Сандерн (VHS),
телефон: 02932 / 97280

Міжнародна конфедерація (IB), телефон: 02932 / 8991160
Moveo gGmbH, телефон: 02932 / 8094810

Ви можете зареєструватися на інтеграційні мовні курси безпосередньо у постачальника мовних курсів. Вони звертаються за необхідним схваленням від Федерального відомства. Інтеграційні курси безкоштовні для людей, які втекли з України. Примітка. Будь ласка, зареєструйтеся лише в одного оператора. Окрім вищезгаданих мовних курсів, існує також велика кількість мовних курсів, які організовують волонтери в різних місцях міста.

Контакти:

Соня Ессерс

Телефон: 02932 201-1975,

електронна пошта: integration.essers@arnsberg.de

3.2 Besuch von Integrations-/Sprachkursen

Die Stadt Arnsberg bietet in Neheim und Alt-Arnsberg Sprachkurse an. Die „Komm Mit-Sprachkurse“, die ein bis zweimal in der Woche statt finden, richten sich an Anfänger*innen und vermitteln erste Worte und Sätze auf Deutsch. Informationen hierzu gibt es bei der Volkshochschule Arnsberg/Sundern, Telefon: 02932 / 97280 oder 02931 / 13464.

Weitere Sprachkursanbieter sind:

Katholische Erwachsenen- und Familienbildung (kefb),
Telefon: 02931 / 5297610

Kolping- Bildungszentren Südwestfalen GmbH, Telefon: 02931 / 52010
Internationaler Arbeitskreis e.V., Telefon: 02932 / 2011215

Aus der Ukraine geflüchtete Menschen haben Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationssprachkurs (Integrationskurs) vom Bundesamt. Integrationskurse, bestehend aus einem Sprachkurs (600 Unterrichtseinheiten) und einem Orientierungskurs (300 Unterrichtseinheiten) mit täglichem Unterricht, werden von verschiedenen Sprachkursträgern angeboten und schließen mit einer Prüfung bis zum Niveau B1ab. Informationen im Internet finden Sie hier: https://www.bamf.de/EN/Startseite/startseite_node.html

Anbieter von Integrationssprachkursen sind:

Volkshochschule Arnsberg/Sundern (VHS), Telefon: 02932 / 97280

Internationaler Bund (IB), Telefon: 02932 / 8991160

Moveo gGmbH, Telefon: 02932 / 8094810

Eine Anmeldung zu den Integrationssprachkursen erfolgt direkt über die Sprachkursträger. Diese beantragen die erforderliche Zulassung beim Bundesamt. Die Integrationskurse sind aus der Ukraine geflüchtete Menschen kostenfrei. Hinweis: Bitte nur bei einem Träger anmelden. Darüber hinaus gibt es neben den o.g. Sprachkursen eine Vielzahl ehrenamtlich organisierter Sprachkurse an verschiedenen Standorten im Stadtgebiet.

Kontakt:

Sonja Essers

Telefon: 02932 201-1975, E-Mail: integration.essers@arnsberg.de

3.3 Дитячий сад/школа

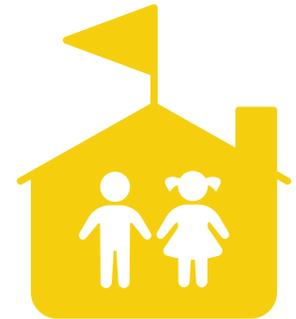
Догляд за дітьми:

Діти віком від 0 до 6 років можуть відвідувати дитячий садок. Щоб влаштувати вашу дитину в дитячий заклад, потрібно виконати два кроки:

Крок 1: Після того, як ви переїдете у тимчасове житло, найближчий центр денного догляду зв'яжеться з вами по телефону. Тоді ви зможете ознайомитися з пропозицією-догляд за дитиною протягом половини дня. Вас зустрінуть з дітьми в закладах і ви зможете задати питання.

Діти повинні ознайомитися з денним розкладом разом з мамою.

Разом з вами ми також можемо оцінити, чи потребують діти подальшої допомоги та підтримки, і ми ініціюємо їх. Тут, наприклад, задіяна підтримка сім'ї для подолання негативних психологічних наслідків від пережитого. Подальша підтримка та контакти будуть здійснюватися за потреби.



Етап 2: Протягом 2022 року, залежно від можливостей дітей, але, звісно, і наявних можливостей для догляду за дітьми, буде розроблено перехід до звичайних пропозицій по догляду за дітьми в центрах денного догляду.

Ви знайдете спеціалізовані служби догляду за дітьми за адресою Hellefelder Straße 8, бічний вхід з боку Пура через велосипедну доріжку Zur Bleiche, 59821 Arnsberg

Школи:

Діти шкільного віку не реєструються безпосередньо на уроки в школах Арнсберга, але мають бути зареєстровані через Муниципальний центр інтеграції (Kommunale Integrationszentrum/KI) Hochsauerlandkreis (HSK). KI є першою точкою контакту для вас як батьків із вашими дітьми, щоб на початку можна було провести консультаційну бесіду та підготувати призначення до школи якомога ближче до дому. У школах Арнсберга зараз створюються частково інтегративні вітальні класи, в яких можна

вивчати німецьку мову та надавати підтримку з основних предметів. Ви можете зареєструвати дитину шкільного віку до KI по електронній пошті, вказавши: прізвище, ім'я, дату народження, місце проживання

Контакти:
Муниципальный интеграційний центр HSK
Eichholzstrasse 9, 59821 Arnsberg
christiane.preckel@hochsauerlandkreis.de
Телефон 02931-94 4139

Поради щодо входу збоку/ 6-16
років: sabrina.borgstedt@hochsauerlandkreis.de
Поради щодо входу збоку/ 16+
років: christiane.preckel@hochsauerlandkreis.de

3.3 Kindertagesbetreuung/Schule

Kindertagesbetreuung:

Kinder in einem Alter von 0 bis 6 Jahren können eine Kindertageseinrichtung besuchen. Hierfür erfolgen zwei Schritte, um Ihr Kind in diese Einrichtungen einzugliedern:

Stufe 1: Nach Ihrem Umzug in eine vorerst dauerhafte Unterkunft wird eine naheliegende Kindertageseinrichtung mit Ihnen telefonisch Kontakt aufnehmen. Sie können dann das Betreuungsangebot halbtags kennenlernen. Mit Ihren Kindern werden Sie in den Einrichtungen willkommen heißen und können dort Fragen stellen.

Die Kinder sollen den Betreuungsalltag gemeinsam mit ihren Müttern kennenlernen. Gemeinsam mit Ihnen können wir auch einschätzen, ob die Kinder weiter Hilfe und Unterstützung benötigen und wir werden diese initiieren. Hierbei wird beispielsweise auch eine Familienhilfe eingebunden, um traumatische Erlebnisse zu verarbeiten. Weitere Unterstützung und Kontakte werden so hergestellt, wie der Bedarf besteht.

Stufe 2: Im Laufe des Jahres 2022 werden entsprechend der Möglichkeiten der Kinder, aber natürlich auch der vorhandenen Betreuungskapazitäten, Übergänge in regelmäßige Betreuungsangebote in den Kindertageseinrichtungen gestaltet.

Den Fachdienst Kindertagesbetreuung finden Sie in der Hellefelder Straße 8, Seiteneingang Ruhrseite über Rad- und Fußweg Zur Bleiche, 59821 Arnsberg

Schule:

Schulpflichtige Kinder werden nicht direkt in den Arnsberger Schulen zum Unterricht angemeldet, sondern müssen über das Kommunale Integrationszentrum (KI) des Hochsauerlandkreises (HSK) gemeldet werden.

Das KI ist erste Anlaufstelle für Sie als Eltern mit ihren Kindern, damit zu Beginn ein Beratungsgespräch geführt und die Zuweisung in eine Schule möglichst wohnortnah vorbereitet werden kann. Arnsberger Schulen bauen derzeit teilintegrative Willkommensklassen auf, in denen die deutsche Sprache erlernt und in den Kernfächern unterstützt werden kann.

Per E-Mail kann das schulpflichtige Kind von Ihnen dem KI genannt werden unter Angabe von: Namen, Vorname, Geburtsdatum, Wohnort

Kontakt:
Kommunales Integrationszentrum HSK
Eichholzstraße 9, 59821 Arnsberg
christiane.preckel@hochsauerlandkreis.de
Tel. 02931-94 4139

Seiteneinsteigerberatung/ 6-16 Jahre:
sabrina.borgstedt@hochsauerlandkreis.de
Seiteneinsteigerberatung/ 16+ Jahre:
christiane.preckel@hochsauerlandkreis.de

3.4 Дозвіл на роботу

Дозвіл на роботу видається автоматично разом із посвідкою на проживання або після видачі довідки з імміграційних органів (див. Розділ 1.3).

3.4 Arbeitserlaubnis

Eine Arbeitserlaubnis wird automatisch mit der Aufenthaltserlaubnis bzw. mit Ausstellung einer ausländerbehördlichen Bescheinigung erteilt (siehe hierzu Ziffer 1.3).

3.5 Консультація лікаря / інформація з питань здоров'я

Якщо вам потрібна медична допомога, зверніться до лікаря. Все, що вам потрібно зробити, це взяти з собою посвідчення особи. Якщо ви вже отримали довідку від імміграційних органів, візьміть її з собою. Для того, щоб місто сплатило рахунок за лікування, ви повинні зареєструватися в міському управлінні та перебувати у відділі обслуговування центру зайнятості.



Тому ви повинні повідомити лікаря, що ви переїхали в Арнсберг і що подали заяву або отримуєте пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку. Після цього кабінет лікаря зв'яжеться з містом для виставлення рахунку. Це також означає, що перед тим, як ви зможете звернутися до лікаря, ви повинні подати заяву на отримання соціальної допомоги в центрі зайнятості (див. Розділ 2.1.).

Якщо відсутній допоміжний засіб (наприклад, окуляри), вам слід попросити оцінку вартості. Вартість витрат (документ, який показує очікувані витрати) слід адресувати таким чином: місто Арнсберг, FD Immigration and Integration, Postfach 2340, 59713 Arnsberg або електронною поштою на адресу zuwandern-wohnen@arnsberg.de.

Після цього ви отримаєте муніципальне повідомлення про те, чи можна покрити витрати на допомогу та в якій мірі.

Примітка: у разі специфічних проблем, які вимагають звернення до спеціаліста (виняток: стоматолога), спочатку слід звернутися до лікаря загальної практики, який дасть направлення до відповідного спеціаліста.

Вакцинація від коронавірусу:

Актуальну інформацію щодо вакцинації від коронавірусу можна отримати на гарячій лінії району Хохзауерланд: 0291 / 94 6500

Графік роботи офісу: понеділок - четвер з 8:00 до 15:30, п'ятниця з 8:00 до 13:00

3.5 Aufsuchen eines Arztes/Informationen zu gesundheitlichen Fragen

Benötigen Sie ärztliche Hilfe, dann suchen Sie bitte einen Arzt (Ärztin) auf. Sie müssen lediglich Ihren Ausweis mitnehmen. Sofern Sie bereits eine ausländerbehördliche Bescheinigung erhalten haben, nehmen Sie auch diese Bescheinigung mit. Damit die Rechnung für die Behandlung von der Stadt übernommen wird, müssen Sie sich im Stadtbüro angemeldet haben und sich im Leistungsbezug des Jobcenters befinden.

Daher müssen Sie bitte beim Arzt angeben, dass ein Zuzug nach Arnsberg erfolgt ist und Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beantragt wurden bzw. diese bezogen werden. Die Arztpraxis wird dann zur Abrechnung die Stadt kontaktieren. Das bedeutet auch: Bevor ein Arzt besucht wird, müssen vorab Sozialleistungen im Jobcenter (siehe Ziffer 2.1.) beantragt worden sein.

Sofern ein Hilfsmittel fehlt (z.B. eine Brille), sollten Sie sich dafür einen Kostenvoranschlag ausstellen lassen. Der Kostenvoranschlag (Dokument, das die voraussichtlichen Kosten darstellt) ist danach wie folgt zu adressieren: Stadt Arnsberg, FD Zuwanderung und Integration, Postfach 2340, 59713 Arnsberg oder per E-Mail an zuwanderung-wohnen@arnsberg.de.

Sie erhalten dann einen städtischen Bescheid mit der Angabe, ob und in welcher Höhe die Kosten für das Hilfsmittel übernommen werden können.

Ein Hinweis: Bei spezifischen Problemen, die einen Facharztbesuch notwendig machen (Ausnahme: Zahnarzt), sollten Sie bitte zunächst einen Allgemeinmediziner aufzusuchen, der eine Überweisung zum jeweiligen Facharzt ausstellt.

Corona-Impfung:

Aktuelle Informationen zur Impfung gegen das Corona-Virus erhalten Sie über die Hotline des Hochsauerlandkreises: 0291 / 94 6500

Sprechzeiten:

Montag bis Donnerstag von 8:00 bis 15:30 Uhr, Freitag von 8:00 Uhr bis 13:00 Uhr

3.6 Номер екстреної допомоги / загальна інформація

У разі виникнення невідкладної медичної допомоги та пожежі телефонуйте за номером екстреної допомоги 112.



Пожежні команди в багатьох районах сповіщаються за допомогою сирен про виклик. Сирени також тестуються регулярно (зазвичай раз на квартал). Це потрібно для перевірки їх працездатності.

В обох випадках немає причин для хвилювання!

3.6 Notrufnummer/Allgemeiner Hinweis

Bei medizinischen Notfällen und Bränden rufen Sie bitte die Notrufnummer 112 an.

Die Feuerwehren werden in vielen Städten über Sirenen zu Hilfeinsätzen alarmiert. Ebenso finden regelmäßig (meistens einmal im Quartal) Probe-Alarme der Sirenen statt. Damit soll deren Funktionsfähigkeit getestet werden.

Es gibt daher in beiden Fällen keinen Grund zur Beunruhigung!

3.7 Транспортні засоби / місцевий громадський транспорт

У місцевому громадському транспорті зараз можна безкоштовно подорожувати поїздом і автобусом. Для подання достатньо вашого документа, що посвідчує особу.

Безкоштовний квиток на потяги далекого сполучення можна отримати в касі. За наступним посиланням ви можете знайти правильне автобусне сполучення до пункту призначення, ввівши пункт призначення (наприклад, назву вулиці):

www.rlg-online.de/fahrgast/fahrt-planen/verbindungsauskunft

3.7 Verkehrsmittel/Öffentlicher Personennahverkehr

Im öffentlichen Personennahverkehr können Sie sowohl mit der Bahn als auch mit dem Bus derzeit kostenfrei fahren. Ihr Ausweisdokument reicht zur Vorlage aus. Im Fernverkehr mit der Bahn können Sie ein kostenfreies Ticket am Schalter erhalten. Unter dem folgenden Link können Sie unter Angabe Ihres Zielpunktes (z.B. Straßename) die geeignete Busverbindung zu Ihrem Ziel heraussuchen:

www.rlg-online.de/fahrgast/fahrt-planen/verbindungsauskunft

3.8 Пропозиції на місці

місця зустрічей

Різні ініціативи в Арнсберзі пропонують цінні можливості для зустрічей і взаємного обміну в окремих районах міста. Ви можете переглянути окремі пропозиції в таблиці, наведеній нижче. Дані регулярно оновлюються: www.arnsberg.de/ukraine/ukrainisch/begegnungsorte-ukrainisch.php

Tafel / соціальні універмаги / магазин дитячого одягу Hosenmatz

В Арнсберзі є різні соціальні установи, які пропонують нужденним можливість безкоштовно харчуватися, безкоштовно отримати одяг тощо. Більш детальну інформацію можна знайти тут:

www.arnsberger-tafel.com/kontakt

www.diakonie-ruhr-hellweg.de/angebote/sozialkaufhaeuser/kaufnett/

www.arnsberg.de/ukraine/angebote-vor-ort/Kinderhemden_Hosenmatz.pdf

Дошка оголошень місцевої України допомога

Різноманітні пропозиції та запити на тему «Допомога Україні» обмінюються на онлайн-платформі участі «Дошка оголошень допомоги Україні на місці». Волонтери, а також самі біженці можуть зареєструватися тут і легко знайти різноманітні пропозиції, такі як пожертви натурою.

<https://beteiligung.arnsberg.de/projects/test-lieferantportal-gesellschaftes-leben-2/>

спонсорська допомога

Особливою формою підтримки людей з України, які щойно прибули в Арнсберг, є довгострокова підтримка від індивідуальних спонсорів з Арнсберга: страхування, дозвілля, догляд за дітьми, шкільна система та багато іншого.

У центрі уваги спонсорства є довгострокові особисті стосунки між біженцем і спонсором. Таким чином, спонсорство відрізняється від інших форм громадської участі, наприклад, час від часу супроводжувати різних людей на прийом до лікаря.

Детальна інформація по темі доступна тут:
www.arnsberg.de/ukraine/angebote-vor-ort/unterstuetzung-von-patenschaften.php

Дозвілля / пропозиції, чим зайнятися в районі міста

У місті Арнсберг є багато пропозицій у сфері відпочинку. На додаток до багатої природи, яка запрошує вас на чудові прогулянки та екскурсії, є багато інших способів гарно провести день. Кілька прикладів ідей та посилань:

Дитячі ігрові майданчики в районі міста: У місті Арнсберг є - вірите чи ні - більше 90 дитячих майданчиків, розкиданих по всьому місту. Ви можете знайти огляд локацій тут: <https://www.arnsberg.de/spielplaetze/standorte.php>

Басейн для відпочинку мокрий: красивий і різноманітний басейн для пригод, чудова сауна, оздоровчі процедури, гастрономія та фітнес-студія: все це пропонує басейн для відпочинку «Nass» (Am Solepark 15, 59759 Arnsberg, телефон 02932 47573-0) . Додаткову інформацію можна знайти тут: <https://www.nass-arnsberg.de/>

Велосипедні/велосипедні доріжки: місто Арнсберг є одним з найбільш зручних для велосипедистів міст у Північному Рейні-Вестфалії, і його можна легко досліджувати на велосипеді. Привабливі RuhrtalRadweg, MöhnetalRadweg, кілька маршрутів для електронних велосипедів та гоночних велосипедних турів є серед пропозицій для велосипедистів, які прагнуть відкрити, на додаток до велосипедних доріг у центрі міста. Додаткову інформацію з цього питання можна знайти тут:

<https://www.arnsberg.de/bike-friendly/freizeit-tourismus/index.php>

Культурні пропозиції: будь то театр, комедія, концерти, читання чи виставки: місто Арнсберг пропонує широкий спектр різноманітних культурних пропозицій та заходів. Ви можете знайти огляд на наступному веб-сайті: <https://www.arnsberg.de/kultur/>

Позичення книг та інших засобів масової інформації: читання, прослуховування радіовиставок, знайомство з доповненою реальністю або просто пошук затишного місця для перегляду та перегляду: міська бібліотека Арнсберга пропонує все це в трьох місцях у районах Арнсберга: Нехайм, Хюстен і Арнсберг. . Додаткову інформацію та адреси можна знайти тут: <https://www.arnsberg.de/bibliothek/>

Спостерігайте за тваринами та насолоджуйтесь природою: спостерігайте за дикими тваринами, такими як дикий кабан, олені, козулі та сови, зблизька в їх природному середовищі існування, насолоджуючись чудовим чуттям Арнсберзького лісу: це можливо в Wildwald Voßwinkel, який також має багато чудових пам'яток як-от доріжка босоніж, пригодницький майданчик чи лісова школа. Всю інформацію на цю тему можна знайти тут: <https://www.wildwald.de/>

3.8 Angebote vor Ort

Begegnungsorte

Verschiedene Initiativen in Arnsberg bieten in den einzelnen Stadtteilen der Stadt wertvolle Möglichkeiten der Begegnung und des gegenseitigen Austausches an. In der folgenden verlinkten Tabelle können Sie die einzelnen Angebote einsehen. Die Daten werden regelmäßig aktualisiert:

www.arnsberg.de/ukraine/angebote-vor-ort/begegnungsorte.php

Tafel / Sozialkaufhäuser / Kinderkleiderladen Hosenmatz

In Arnsberg gibt es verschiedene soziale Einrichtungen, die Bedürftigen die Möglichkeit bieten, kostenlose Mahlzeiten in Anspruch zu nehmen, Kleidung kostenfrei zu erhalten usw. Hier finden Sie genauere Informationen dazu:

www.arnsberger-tafel.com/kontakt/

www.diakonie-ruhr-hellweg.de/angebote/sozialkaufhaeuser/kaufnett/

www.arnsberg.de/ukraine/angebote-vor-ort/Kinderkleiderladen_Hosenmatz.pdf

Das Schwarze Brett für die Ukraine-Hilfe vor Ort

Auf der Online-Beteiligungsplattform „Das Schwarze Brett für die Ukraine-Hilfe vor Ort“ werden Angebote und Gesuche verschiedener Art rund um das Thema „Ukraine-Hilfe“ ausgetauscht. Ehrenamtliche wie auch Geflüchtete selbst können sich hier registrieren und unkompliziert verschiedene Angebote wie beispielsweise Sachspenden entdecken.

<https://beteiligung.arnsberg.de/projects/test-anbieterportal-gesellschaftliches-leben-2/>

Patenschaften

Eine besondere Form der Unterstützung in Arnsberg neu angekommener Menschen aus der Ukraine stellt die langfristige Begleitung durch einzelne engagierte Pat*innen aus Arnsberg dar. Die Pat*innen unterstützen die Geflüchteten bei Fragen rund um die Themen Wohnungssuche, Umzug, Krankensystem, Arbeitssuche, Sozialleistungen, Versicherungen, Freizeitangebote, Kinderbetreuung, Schulsystem und vielem mehr.

Im Zentrum der Patenschaft steht die langfristige persönliche Beziehung zwischen Geflüchteten und Pat*in. Somit unterscheidet sich eine Patenschaft von anderen Formen bürgerschaftlichen Engagements, wie etwa dem gelegentlichen Begleiten von unterschiedlichen Personen zum Arzttermin.

Detaillierte Informationen zum Thema gibt es hier:
www.arnsberg.de/ukraine/angebote-vor-ort/unterstuetzung-von-patenschaften.php

Freizeitangebote / Anregungen zu Unternehmungen im Stadtgebiet

In der Stadt Arnsberg gibt es viele Angebote im Freizeitbereich. Neben einer reichhaltigen Natur, die zu tollen Spaziergängen und Ausflügen einlädt, gibt es zahlreiche weitere Möglichkeiten, einen schönen Tag zu verbringen. Ein paar beispielhafte Ideen und Links:

Kinderspielplätze im Stadtgebiet: In der Stadt Arnsberg gibt es – über das gesamte Stadtgebiet verteilt – sage und schreibe über 90 Spielplätze für Kinder. Eine Übersicht der Standorte finden Sie hier: <https://www.arnsberg.de/spielplaetze/standorte.php>

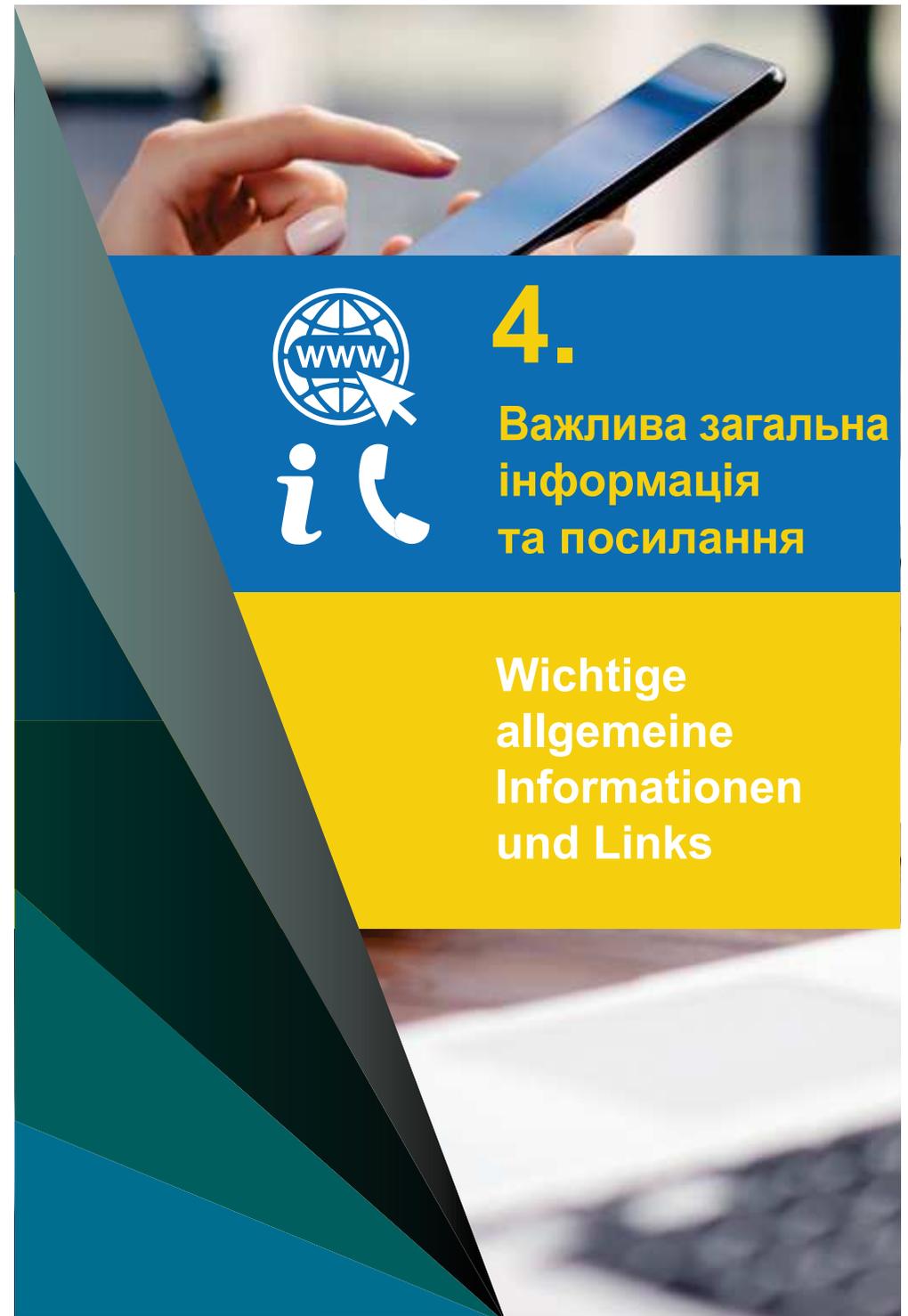
Freizeitbad Nass: Ein schönes und abwechslungsreiches Erlebnis-Schwimmbad, eine tolle Saunalandschaft, Wellness-Anwendungen, Gastronomie und ein Fitness-Studio: All das bietet das Freizeitbad „Nass“ (Am Solepark 15, 59759 Arnsberg, Telefon 02932 47573-0). Weitere Informationen finden Sie hier: <https://www.nass-arnsberg.de/>

Fahrrad fahren/Radwege: Die Stadt Arnsberg gehört zu den fahrradfreundlichsten Städten in Nordrhein-Westfalen und lässt sich bequem per Rad erkunden. Der reizvolle RuhrtalRadweg, der MöhnetalRadweg, mehrere E-Bike-Routen und Rennradtouren zählen neben innerstädtischen Fahrradstraßen zu den Angeboten für entdeckungsfreudige Radfahrer. Weitere Informationen zum Thema gibt es hier:
<https://www.arnsberg.de/fahrradfreundlich/freizeit-tourismus/index.php>

Kulturelle Angebote: Ob Theater, Comedy, Konzerte, Lesungen oder auch Ausstellungen: Die Stadt Arnsberg bietet eine breite Palette verschiedener kultureller Angebote und Events. Einen Überblick finden Sie auf der folgenden Internetseite: <https://www.arnsberg.de/kultur/>

Bücher und andere Medien ausleihen: Lesen, Hörspiele hören, Augmented Reality kennenlernen oder auch einfach einen gemütlichen Rückzugsort zum Stöbern und Schmökern finden: Die Stadtbibliothek Arnsberg bietet all das an drei Standorten in den Arnsberger Stadtteilen Neheim, Hüsten und Arnsberg. Weitere Informationen sowie die Adressen finden Sie hier: <https://www.arnsberg.de/bibliothek/>

Tiere beobachten und die Natur genießen: Wilde Tiere wie Wildschweine, Hirsche, Rehe und Eulen hautnah in ihrem natürlichen Lebensraum beobachten und dabei das tolle Flair des Arnsberger Waldes genießen: Das geht im Wildwald Voßwinkel, der zudem viele tolle Attraktionen wie einen Barfußpfad, einen Abenteuerspielplatz oder auch eine Waldschule bietet. Alle Informationen zum Thema gibt es hier: <https://www.wildwald.de/>



4.

Важлива загальна інформація та посилання

Wichtige allgemeine Informationen und Links



4.1 Різні важливі посилання

Якщо ви хочете глибше заглибитися в різні питання, ми рекомендуємо такі веб-сайти для отримання інформації:

Завжди актуальна інформація, зокрема про умови та пропозиції в районі міста Арнсберг:

www.arnsberg.de/ukraine

Інформація про право на проживання:
www.arnsberg.de/ukraine/stay/index.php

Інформація для преси міста Арнсберг на тему «Допомога біженцям з України»:

www.arnsberg.de/ukraine/presse-informationen/index.php

Організація «Довідник Німеччини» створила важливу інформацію щодо в'їзду та проживання людей з України українською, російською та німецькою мовами – також для українців, які вже перебувають у Німеччині:
www.handbookgermany.de/de/ukraine-info.html

Інформація від районного уряду Арнсберга:
www.bra.nrw.de/integration-migration/ukraine-krieg

4.1 Verschiedene wichtige Links

Wenn Sie sich tiefergehend mit verschiedenen Sachverhalten befassen möchten, empfehlen wir Ihnen die folgenden Internetseiten zur Information:

Stets aktuelle Informationen, insbesondere die Gegebenheiten und Angebote im Arnsberger Stadtgebiet betreffend:

www.arnsberg.de/ukraine

Informationen zum Aufenthaltsrecht:
www.arnsberg.de/ukraine/aufenthalt/index.php

Presse-Informationen der Stadt Arnsberg zum Thema „Hilfe für Geflüchtete aus der Ukraine“:

www.arnsberg.de/ukraine/presse-informationen/index.php

Die Organisation Handbook Germany hat wichtige Informationen zur Einreise und zum Aufenthalt für Menschen aus der Ukraine auf Ukrainisch, Russisch und Deutsch erstellt - auch für Ukrainer*innen, die bereits in Deutschland sind:

www.handbookgermany.de/de/ukraine-info.html

Informationen der Bezirksregierung Arnsberg:
www.bra.nrw.de/integration-migration/ukraine-krieg

4.2 Центральні гарячі лінії та загальні адреси електронної пошти Zentrale Hotlines und allgemeine E-Mail-Adressen

службовий телефон Servicetelefon	02932 201-0 service-telefon@arnsberg.de
міська контора Stadtbüro	stadtbuerobackoffice@arnsberg.de
Гаряча лінія України будні з 8.00 до 17.00 Ukraine Hotline werktags von 8 Uhr bis 17 Uhr	ukraine@arnsberg.de 02932 201-1199
розміщення біженців Unterbringung von Geflüchteten	02932 201-1912
Координація пропозицій підтримки З понеділка по п'ятницю з 10:00 до 12:00 Koordinierung Unterstützungsangebote montags bis freitags von 10 bis 12 Uhr	ukrainehilfe@arnsberg.de 02932 201-1657
Центр зайнятості пн.-пт. з 10:00 до 12:00 Jobcenter Mo.-Fr. von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr	jobcenter@arnsberg.de 02932 201-2345
Імміграція Служба спеціалістів з інтеграції Fachdienst Zuwanderung Integration	zuwanderung-wohnen@arnsberg.de www.arnsberg.de/buerger/ organisation/soziales-jugend- familie/zuwanderung.php

Просимо вас з розумінням поставитися до того, що деяка інформація швидко змінюється, а тому з часом може бути застарілою в цій брошурі.
Завжди оновлену інформацію можна знайти на

Wir bitten um Verständnis darum, dass manche Informationen sich schnell ändern und daher in dieser Broschüre mit der Zeit überholt sein können.
Stets aktualisierte Informationen finden Sie unter

www.arnsberg.de/ukraine

